



الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

المجلس التنفيذي - الدورة الثانية والثمانون

روما، 8-9 سبتمبر/أيلول 2004

اتفاقية تعاون مع الوكالة الألمانية للتعاون التقني (GTZ)

- 1 - إن المجلس التنفيذي مدعو إلى ملاحظة أن الصندوق يزمع إبرام اتفاقية تعاون مع الوكالة الألمانية للتعاون التقني (GTZ).
- 2 - ووفقاً للبند 2، من المادة 8، من اتفاقية إنشاء الصندوق، يرجى من المجلس التنفيذي تفويض رئيس الصندوق بأن يتفاوض بشأن اتفاقية تعاون بين الصندوق والوكالة الألمانية للتعاون التقني ويبرمها على غرار الاتفاقيات المماثلة التي تم التوقيع عليها قبلاً بين الصندوق ومؤسسات أخرى. وسيعرض نص اتفاقية التعاون التي سيتم التفاوض بشأنها وإبرامها على المجلس التنفيذي للإحاطة في دورة لاحقة.
- 3 - ويحتوي الملحق على المعلومات الأساسية المعنية المتعلقة بالوكالة الألمانية للتعاون التقني.



الوكالة الألمانية للتعاون التقني (GTZ)

الإشياء. أنشئت الوكالة الألمانية للتعاون التقني عام 1975 كمؤسسة خاضعة لقانون خاص تمتلكها الحكومة الاتحادية الألمانية. وتعمل المؤسسة على أساس المنفعة العامة. ويُعاد إرسال أي فوائض محققة إلى مشروعات التعاون الدولي المعنية بالتنمية المستدامة التي تنفذها الوكالة ذاتها.

الأنشطة. تدعم الوكالة نحو 2 700 من المشروعات والبرامج الإنمائية في أكثر من 130 بلداً شريكاً، وذلك أساساً بتكليف من الحكومة الاتحادية الألمانية.

وتشكل الدوافع والأهداف التي حددتها الوزارة الاتحادية الألمانية للتعاون الاقتصادي والتنمية فيما يتعلق بالسياسة الإنمائية الألمانية المرتكز لأنشطة الوكالة. وتعتبر التنمية المستدامة المبدأ الهادي وراء ذلك: فالهدف هو تعزيز المبادرة الذاتية للناس والمنظمات في البلدان الشريكة دون تهديد دعائم الحياة للأجيال المقبلة.

وضمن إطار التعاون الدولي، فإن الوكالة تتفقد مهام *التعاون التقني*. ولا تشمل أنشطة الوكالة نشر المعارف التقنية فحسب، بل أنها تنصب في المقام الأول على نقل الخبرات المتصلة بالتنظيم وإدارة الأعمال. ويتزايد الطلب أكثر فأكثر على خدمات الوكالة لتيسير الحوار بين الدولة والمجتمع المدني، وكوسيط في نزاعات المصالح الاجتماعية. وتغطي المشروعات الإنمائية التي تدعمها الوكالة طائفة واسعة من الموضوعات والمهام، بما في ذلك التنمية الريفية.

التسيير. هناك مندوبون عن أربع وزارات اتحادية في المجلس الإشرافي للوكالة. وهذه الوزارات هي: وزارة التعاون الاقتصادي والتنمية التي تمتلك غالبية أسهم المالكين؛ ووزارة الخارجية؛ ووزارة المالية؛ ووزارة الاقتصاد. ويشغل السيد إريك ستاتر وزير التعاون الاقتصادي والتنمية منصب رئيس المجلس الإشرافي للوكالة.

الهيكل. أقامت الوكالة هيكلًا مرناً لامركزيًا يعمل في ظلّه أكثر من 10 000 موظف في ما يزيد على 130 بلداً في مختلف أرجاء العالم. ومن بين هؤلاء 8 500 من الموظفين الوطنيين ذوي العقود المحلية. وهناك نحو 1 000 موظف يعملون في المكتب الرئيسي للوكالة في إسكوبورن، بالقرب من فرانكفورت/ماين. وثمة مكاتب تمثل الوكالة في 63 بلداً شريكاً. وتتولى هذه المكاتب تنسيق الربط الشبكي الإقليمي والقطاعي للمشروعات في البلدان المعنية، وهي تعمل بالتعاون الوثيق مع السفارات الألمانية.

التمويل. تصل قيمة أنشطة الوكالة السنوية إلى نحو 870 مليون يورو، علماً بأن الزبون الرئيسي للوكالة هو وزارة التعاون الاقتصادي والتنمية. ومن أصل قيمة أنشطة الوكالة عام 2001 البالغة 866 مليون يورو، بلغت حصة مشروعات الوزارة المذكورة نحو 717 مليون يورو.

أهداف التعاون بين الصندوق والوكالة. يتمثل هدف التعاون الوثيق بين الصندوق والوكالة في القيام معاً بدعم جهود التخفيف من وطأة الفقر الريفي في البلدان الشريكة، وترويج أنشطة الاتصال والإغناء المتبادل بشأن الموضوعات ذات الأهمية المشتركة. وتندرج الوكالة في عداد المؤسسات الهامة للتعاون التقني، وهي تضطلع بتنفيذ الجانب الأعظم من



الصندوق الدولي للتنمية الزراعية

الملحق

الحافظة الألمانية للتعاون التقني الثنائي. كما أن الوكالة تعتبر شريكاً مهماً للصندوق، وثمة إمكانية لتعزيز التعاون والتمويل المشترك (بأموال وزارة التعاون الاقتصادي والتنمية) لمشروعات وبرامج مشتركة.

وترمي الاتفاقية إلى تدعيم التعاون في الميادين التالية:

1- تبادل المعلومات حول الموضوعات ذات الأهمية المشتركة، مثل:

- (أ) الميادين الرئيسية للأنشطة، والاتجاهات الاستراتيجية، ونهج السياسات، والأولويات التشغيلية، والتحوليات والتطورات المؤسسية الداخلية، والمسائل الأخرى ذات الأهمية المشتركة التي قد تكون هامة للتعاون؛
- (ب) مجالات الأولوية، والاستراتيجيات والعمليات، والأنشطة المزمعة على الصعيدين الإقليمي والوطني؛ و
- (ج) الوسائل والطرق ذات الأهمية المشتركة، مثل أدوات التخطيط وقياس الأثر، ونظم إدارة المعارف، وما إلى ذلك.

2- الأنشطة المشتركة، مثل:

- (أ) الحافظة القطرية المشتركة، وتجهيز المشروعات والبرامج بهدف النهوض بالتنسيق، وتعزيز أوجه التكامل، وتدعيم الأثر؛
- (ب) البعثات المشتركة لتقييم واستعراض الحافظة القطرية، والمشروعات، والبرامج؛ و
- (ج) المؤتمرات، والندوات التدارسية، وحلقات العمل، والمنتديات الأخرى المعنية بالتبادل، والربط الشبكي، وإرساء علاقات الشراكة، واستقطاب التأييد لجهود التخفيف من وطأة الفقر الريفي.

3- التماس الفرص وتوفير الدعم لتعبئة الموارد بصورة مشتركة لمساندة جهود التخفيف من وطأة الفقر الريفي في البلدان الشريكة للصندوق والوكالة.

